

Señor

Copenhague, 27 de mayo 1992.

Don Patricio Aylwin

009082

ARCHIVO

Querido " Don Pato".

Gracias por su hermosa carta escrita por intermedio de Carlos Bascunan, pero ahora quiero si le da instrucciones al Señor Ministro Enrique Silva Cimma para que mande instrucciones a la Embajada de mi regreso definitivo a Chile. Yo fui enviada a trabajar a Dinamarca y no a una cámara de tortura psicológica.

Donde ya colma la paciencia es el informe que el señor Embajador envia a Chile sobre mi actuación periodística cuando vino la Ministro Alvear. Ustedes mismo puede tener algún día la oportunidad de conversar con ella y ella objetivamente le informara de todo. El último informe que él señor Embajador envió de mi fue enviado el 25/5/del 92. Es ordinario y tiene el número 151 y fue enviado a DIRACI en el Ministerio de RR.EE.

Usted tiene toda la autoridad para pedir una copia y ver que sólo por el hecho de ser democrata cristiana y periodista la persecución hacia mi es tan grande, que primero todo lo que escribo se lo lleva a su señora y es ella la que le dá las instrucciones del caso. Dice que yo no sabía antes de la comida que le dí a todos los periodistas internacionales que la Ministro venía. Falso. Lo sé desde el año pasado cuando el mismo Embajador por oficio reservado No 39, del 25 de junio de 1991, en el párrafo 8, habla que ha sido informado " que desearían venir a los países escandinavos los Ministros de Planificación y la Ministro Directora del Servicio Nacional de la Mujer.

Por lo demás yo tengo contactos directos con el Gutemberg Martínezy con la hija de la Gabriela Merino, que es la relacionadora pública del SERNAM. Por lo tanto estaba plenamente y con mucha anterioridad informada que venía. Incluso les mandé a pedir fotos y el curriculum.

Creo además hacerle presente a usted que el señor Embajador me dijo a su llegada del sus vacaciones a Chile que el no hablaría más conmigo porque yo me había quejado a las altas autoridades en Chile. Dice que no hablo inglés y que no lo entiendo. Falso, no es perfecto, es cierto pero lo hablo. Dice que no hablo danés. Aún más falso porque si usted se recuerda yo misma le atendía en danés las visitas que usted recibía. Sinceramente don Patricio no doy más y si no hay ninguna posibilidad de cambiar a este señor, quiero regresarme a Chile, pero tienen que avisarme con anticipación porque usted sabe que aquí todas las cuentas se pagan cada tres meses y yo quiero dejar todo arreglado.

Por último quiero informarle que por primera vez en la historia una esposa de Embajador manda más que él. Ocudió a todas las reuniones de trabajo en el Ministerio. Hasta los daneses estaban choqueados. Yo no fui a ninguna. Todo ello se lo puede confirmar la misma Soledad Alvear. Perdón
7 años. Soledad Alvear.

EMBAJADA DE CHILE

DINAMARCA

E. DINAMARCA, OF. ORD. No. 151/92/

OBJ.- Informe de cobertura de prensa de la visita de la Ministro Soledad Alvear.

REF.- Mi Of. Ord. 147/92.

COPENHAGUE, 27 de mayo de 1992

DEL: EMBAJADOR DE CHILE EN DINAMARCA

AL: SEÑOR DIRECTOR DE RELACIONES CULTURALES E INFORMACION EXTERIOR

1.- Lamento tener que escribir en este día de valija, con varios asuntos importantes que tratar aquí en Copenhague, sobre un asunto menor que debería ser estrictamente de rutina. En mi oficio 147/92 de 20 de mayo, junto con el cual envié un artículo de prensa sobre la visita de la Ministro Directora del SERNAM, indiqué que la Agregada Cultural y de Prensa me presentaría un informe sobre la cobertura de prensa en Dinamarca de dicha visita.

2.- La Sra. Silvia Rivera me ha hecho llegar un extenso documento con diversas consideraciones, más que nada de autopromoción, que sólo se relacionan con el informe solicitado en el último párrafo, que expresa lo siguiente: "No obstante lo anterior, hubo periódicos que publicaron sobre la presencia la la Ministro Alvear en Copenhague, incluso con fotografías. Los recortes correspondientes han sido enviados en oficio separado."

3.- Compruebo así, que no hubo informaciones de prensa sobre la visita de la Ministro, salvo las ya enviadas por mí y obtenidas por nuestras amistades en el parlamento, particularmente la ayuda de la parlamentaria Jytte Hilden y su marido, el vocero social demócrata Mogens Lykkesoft.

4.- Debo señalar que uno o dos días antes de la visita yo estaba extremadamente preocupado de este aspecto de los preparativos, y llamé al Jefe de Prensa de la Cancillería danesa quien me indicó que había un funcionario especial dentro de Danida que coordinaba la visita. Cuando le dije a la Sra. Rivera, en presencia del Ministro Consejero, que debía ponerse en contacto inmediato con este funcionario me dijo que esto no era necesario porque ella ya había enviado 40 cartas a Directores de diarios, Parlamento, Cancillería y periodistas especializados. Dada la calidad diplomática de la Sra. Rivera, con rango y sueldo de Primer Secretario, y también por no poderme ocupar en ese momento de esta cuestión, dejé entregada la cobertura de prensa a la Agregada.

EMBAJADA DE CHILE

DINAMARCA

5.- Muy brevemente formulo algunas observaciones que no puedo dejar de hacer sobre el Memorial adjunto: El almuerzo mencionado como preparatorio a la visita en un restaurante de esta ciudad, me informo ahora que se efectuó el 6 de abril, antes de que se supiera de la visita de la Ministro. Según me indica el Ministro Consejero, que estuvo presente, se trató de una reunión social bastante simpática. Aún si se hubiera sabido de la visita de la Ministro, la reunión había sido irrelevante porque no estaba previsto, ni había tiempo, una conferencia de prensa con las agencias informativas. La reunión social similar efectuada el año pasado, antes de la visita del Canciller, se realizó a mis instancias y mi asistencia a ella para presidirla fue productiva precisamente porque la visita del Canciller era política y contemplaba una conferencia de prensa, y difusión en Chile y en el mundo.

6.- Cabe señalar que es mi secretaria la persona quien hizo las invitaciones, al menos la mayoría de ellas, pues la Sra. Rivera no habla ni entiende inglés y su conocimiento del danés, según se me ha informado, no le permite comunicarse directamente por teléfono.

7.- El párrafo 3 toca otro aspecto interesante, esta vez sobre el conocimiento de la Sra. Rivera del danés escrito. Debo también anotar que el texto en danés que se me presentó fue hecho también por mi secretaria. Descubrí esta circunstancia al hacer las revisiones que la Sra. Rivera menciona con un tono denunciatorio. Ella y mi secretaria habían confundido en la primera línea del texto las iniciales en danés de la EF con las de FN. La Sra. Rivera le dijo entonces al Ministro Consejero que los textos ya habían sido despachados por ella y que llamaría por teléfono a los medios de prensa para rectificarlo. Todo este asunto es hoy puramente teórico, pues no hubo ninguna publicación de prensa con motivo del despacho de esas 40 informaciones. También ha pasado a ser teórica la omisión de un párrafo que yo coloqué al revisar el texto español relativo a uno de los objetivos principales de la visita, que era agradecer la ayuda dada por Dinamarca para el fortalecimiento de nuestra democracia. Este párrafo no quedó en el texto danés. Esto lo escribo sólo "for the record".

8.- Otra referencia sobre una cuestión aún más subalterna figura en el párrafo. Es absurdo señalar, completamente fuera de contexto, que la Agregado Cultural y de Prensa me presentó al periodista danés Halldur Sigurdsson. Este se adelantó a recordar, en idioma inglés, que me conocía muy bien. Fui yo el que no lo reconocí en un primer momento, pero él mencionó que era el periodista de los programas a que me referí en mi oficio 61/92 de 27 de febrero. Acompaño copia de ese oficio y del fax que dirigí a la Dirección de la Radio danesa, para pedir una inserción al comienzo del programa. Así se hizo, conforme a la promesa inmediata del Director de la Radio. Debo señalar algo que no creí pertinente en ese momento, cual es mencionar la actitud de la Agregada de Prensa quien me expresó que no veía porqué yo me preocupaba pues la cuestión no tenía, a su juicio, ninguna importancia.

EMBAJADA DE CHILE

DINAMARCA

9.- Dictar este oficio me ha tomado una hora. A la secretaria que lo debe copiar le tomará otra hora por lo menos. Sin duda a la Sra. Rivera preparar su "informe" que, por una vez, está limpiamente presentado y con buena sintáxis y ortografía, le ha tomado sin duda muchos días y horas. El único otro texto que conozco de las últimas semanas es un télex que me negué a firmar. Lo acompaño también como antecedente sobre el criterio de esta funcionaria diplomática.

Saluda a US.,

MARIO VALENZUELA

Embajador

MV/is

DISTRIBUCION:

- 1.- RR.EE. DIRACI C.A.
- 2.- RR.EE. ARCHIGRAL
- 3.- RR.EE. DIBILAT, info c.a.
- 4.- E. DINAMARCA, Arch.

VISITA DE LA MINISTRO DEL SERNAM

SRA. SOLEDAD ALVEAR

COBERTURA DE PRENSA

1. La cobertura de prensa en Dinamarca de la visita de la señora Soledad Alvear fue exactamente igual a la utilizada cuando en noviembre pasado estuvo en Copenhague el señor Ministro de Relaciones Exteriores, Enrique Silva Cimma. Como una preparación previa a la llegada de la señora Alvear, invité a un almuerzo en el restaurante " ELS" a todos los directores de las agencias informativas internacionales. Hice extensiva esta invitación al periodista experto en América Latina de la radio danesa, señor Halldór Sigurdsson, al corresponsal de la televisión mexicana, señor Darío de la Torre, al Director de la agencia nacional de noticias danesas " Ritzaus Bureau", señor Per Winther y a los periodistas Øjvind Kyrø y Ole Vestergård, quienes fueron corresponsales en Chile por algunos años. Lamentablemente las tres últimas personas mencionadas no pudieron asistir por tener compromisos y viajes fuera del país.

2. Los periodistas que asistieron a esta reunión almuerzo fueron los siguientes: Slim Allagui, Director de la Agencia France Presse, señora María Camino Sánchez, de la agencia EFE, señor Vittorio Spadanuda, de ANSA, el señor Frank Powley, de la ASSOCIATED PRESS, señor Timothy William Pearce, de REUTERS BUREAU y el señor Julian M. Isherwood de UNITED PRESS INTERNATIONAL. Además de los ya mencionados señor Sigurdsson y el señor De la Torre. En esa oportunidad los orienté de la próxima visita, de la única Ministro mujer en el actual Gobierno y de lo que es el SERNAM. Al mismo tiempo les pedí, como en otras ocasiones, la colaboración de que la noticia fuera enviada a Santiago para que nuestros medios nacionales pudieran reproducirla. Me comprometí a enviarles el programa, curriculum vitae y algunos antecedentes adicionales sobre la labor del SERNAM.

3. Para los medios informativos locales, al igual que para los internacionales, elaboré una información en español que posteriormente traspasé al danés con la ayuda de personas que escriben bien el idioma de manera de no cometer errores en una lengua que no es la mía. La información se la entregué al señor Ministro Consejero para que el señor Embajador la revisara y analizara antes de ser enviada a los medios de comunicaciones nacionales e internacionales. Con la ayuda de su secretaria danesa, el señor Embajador revisó la información e hizo modificaciones que debí rectificar en dos oportunidades hasta que fue totalmente aprobada para su despacho a los lugares correspondientes. Copia de esta información fue incluida en la carpeta , que con diversos documentos, recibió la señora Alvear a su llegada.

4. La información y el programa en danés y el curriculum vitae en inglés fue enviado a todos los medios informativos más importantes que operan en Copenhague. Los departamentos internacionales encargados de cubrir, en este caso , América Latina que recibieron la información fueron los siguientes: Diario Berlingske Tidende y el B.T. que pertenece a esta misma casa periodística. Politiken y Ekstra Bladet, que son de la misma cadena .Los diarios Børsen, Det Fri Aktuel, Erhvervs-Bladet, Information, Kristeligt Dagblad, Weekendavisen y el diario de provincia, pero de circulación nacional Morgenavisen Jyllands-Posten.

5. También recibió todo un set de informaciones la agencia de noticias danesa " Ritzaus Bureau ", que tiene el mismo sistema operativo que nuestra nacional " Orbe" y que el servicio nacional de " UPI", es decir entrega servicios a todos los medios y pauta diaria de los acontecimientos que sucederán . La única radio danesa " Radio Dinamarca" con sus programas 1,2 y 3 y los canales de televisión " Danmark-radio TV y canal 2", también fueron debidamente informados.

6. Por último en la misma oportunidad envié la respectiva información al Departamento de prensa del Congreso, al Departamento de prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores y al Centro de prensa internacional, que es el mismo lugar donde don Enrique Silva Cimma dió su conferencia de prensa y donde se reúnen diariamente los periodistas extranjeros.

7. Solicité en forma especial al periodista radial, señor Hardor Sigurdson si podía entrevistar a nuestra Ministro. Pese a que estaba fuera de su horario de trabajo accedió a hacerlo a las 17 horas y ambos mantuvieron una interesante conversación en el hall del hotel donde ella se hospedaba. Al comienzo de esta entrevista el señor Embajador y su señora esposa estaban presentes, oportunidad que aproveché para presentarles al periodista. Posteriormente el señor Sigurdsson conversó privadamente con su entrevistada y les pedí autorización para fotografiarlos. La misma autorización la obtuve cuando la Ministro se reunió con las mujeres chilenas residentes. Las fotografías se las regalé a la señora Ministro antes de su partida para el uso que ella desee darle.

8. Similar petición formulé al corresponsal de la televisión mexicana para que la Ministro fuera entrevistada para el programa " Eco" que es muy visto en Chile. El debió pedir primero autorización a México para hacerlo la que le fue concedida la noche antes de la partida a Suecia de la señora Alvear. Por esta razón la Ministro me autorizó para que el periodista le hiciera la entrevista a las 7,30 de la mañana, es decir el mismo día de su partida..

9. El sistema de enterar de un acontecimiento a los medios informativos en Dinamarca es casi similar al que se usa en Chile. Lo que es diferente es que este país por estar acostumbrado a vivir en el centro noticioso europeo, cubren con mayor o menor interés las informaciones que ellos creen conveniente. En conocimiento de esta política, mi esfuerzo se concentra en que las agencias informativas internacionales, cuyos corresponsales lo son también en los países escandinavos, den en lo posible todo lo de Chile para ser transmitido a Santiago. Al igual que en la visita de cualquier autoridad chilena les pido a los directores de estas agencias, con quienes tengo excelentes relaciones, que también se preocupen de Suecia, Noruega y Finlandia, especialmente cuando las visitas se hacen extensivas a esos países.

10. No obstante lo anterior, hubo periódicos que publicaron sobre la presencia de la Ministro Alvear en Copenhague, incluso con fotografías. Los recortes correspondientes han sido enviados en oficio separado.

URGENTE

E. DINAMARCA OF.RES. Nr. 39/91
OBJ.: Solicita gastos
de representación
REF.: Día Nacional y actividades

Copenhague, 25 de Junio de 1991

DEL: EMBAJADOR DE CHILE EN DINAMARCA
AL : SEÑOR DIRECTOR GENERAL ADMINISTRATIVO

1.- En esta valija despacho la rendición de cuentas solicitada por los Gastos de Representación asignados para los dos primeros trimestres del presente año (oficio ordinario Nr. 120, cuya copia acompaño).

2.- Como Us. podrá apreciar, los gastos de representación que desde el segundo trimestre ascienden a US\$ 750.- mensuales han sido gastados totalmente incluso quedando un saldo en contra. Esta situación se produce aún sin considerar gastos a veces cuantiosos, que podrían estimarse gastos de representación, y muchos que se me escapan o se han omitido, como vinos y licores (por ejemplo cajas de vinos para la Conferencia sobre Chile).

3.- En estas circunstancias, abocado a la necesidad perentoria de preparar con la debida anticipación la celebración del Día Nacional de Chile, me veo obligado a solicitar que se reconsidere la resolución que se me comunicó por telex circular Nr. 231 en el sentido de que se celebre el Día Nacional con "provisión de fondos meses previos". Sólo cabría pensar que no utilizara los gastos de representación de julio y agosto. Fuera de ser esto irreal con el actual nivel de actividades de la Embajada, sólo se contaría con US\$ 1.500 dólares, si no se gastara nada en estos dos meses.

4.- Este año, la Embajada de Chile debe celebrar el Día Nacional con asistencia de autoridades, círculos representativos y jefes de misión acreditados y sus esposas. Sería perjudicial en extremo que el embajador enviado por el nuevo Gobierno democrático chileno pasara un segundo año sin invitar para el día de su país. Todos los embajadores residentes celebran sus días nacionales. Por otra parte, sería muy desfavorable para la relación de la Embajada con la colonia residente, casi en su totalidad formada por exiliados, que este año, después de la gran celebración masiva del año pasado, el embajador ni siquiera los reciba con empanadas y vino tinto.

Vn telex 040 : 09. Jul. 91
P.L.

MBAJADA DE CHILE

DINAMARCA

- 2 -

5.- Cálculo que para estos actos se necesitarán por lo menos unos US\$ 5.000.-, calculando 150 personas para la recepción oficial y sólo 250 personas para la recepción de la colonia, que consta de unos ochocientos connacionales.

6.- En el presupuesto para 1991 que enviaré próximamente solicitaré un incremento en los fondos asignados para gastos de representación durante el próximo año. Pero debo hacer presente desde ya a US. la situación que se enfrentará en los próximos meses. Las consideraciones que siguen se basan en que ese Ministerio me concederá en forma excepcional los fondos solicitados para la celebración del 18 de setiembre después de muchos años en Copenhague (fuera de la fiesta para la colonia chilena exclusivamente, el año pasado).

7.- En breves semanas se recibirá por fin el amoblado de comedor del cual hemos carecido durante un año. Las invitaciones que hemos recibido durante este periodo son muchas y variadas y hay que retribuir las adecuadamente. Los compromisos sobretodo con los parlamentarios, funcionarios de la Cancillería y personalidades de las entidades sociales que apoyaron el retorno de la democracia en Chile son también numerosas. He reiterado, por ejemplo, la petición de que se otorgue una condecoración al parlamentario Ole Espersen. La ceremonia de entrega de esta condecoración puede servir para invitar por fin a un grupo amplio de personalidades. La invitación general que se hizo en honor del señor Ministro tuvo que ser cancelada. El Ministro ha manifestado su intención de visitar Dinamarca en noviembre. El Embajador Augusto Aninat me confirmó esta intención recientemente.

8.- Pasados los meses de verano será designado el primer embajador danés en Santiago residente. Es necesario ofrecerle una comida de despedida en la residencia, como es usual. Cada comida es de un costo superior a mil dólares. Una recepción para 120 personas -mínimo para recibir a un ministro- cuesta más de mil quinientos dólares. Escribo "un ministro" pues he sido informado de que desearían venir a los países escandinavos los ministros de planificación y la Ministra Directora del Servicio Nacional de la Mujer. También debería venir un Ministro o Subsecretario a la Conferencia de la UNIDO, del 14 al 18 de octubre.

9.- US. está informado del éxito de la Conferencia sobre Inversiones y Comercio con Chile efectuada recientemente, con elevada representación venida de Chile. Uno de los resultados de esta Conferencia fue la preparación del envío de una misión de empresarios daneses, presidida por un Ministro -probablemente la Ministro de Industrias- antes de fines de año. La organización de esta visita realmente importante significará invitaciones ineludibles por parte del embajador. Parece lógico además que se organice en la residencia un cóctel para despedir la misión.

EMBAJADA DE CHILE

DINAMARCA

- 3 -

10.- La situación en el cuarto trimestre será entonces crítica, aún sin mencionar otros gastos inevitables. No obstante la Circular referida de ese Ministerio, tengo la obligación de representar anticipadamente esa situación. Aunque se considere que parte del sueldo que recibo puede destinarse a solventar algunos de estos gastos, es inconcebible pensar que en un país como Dinamarca pueda destinar una suma importante para pagar gastos de representación. En Copenhague, la remuneración total de un embajador de Chile es inferior a la de un ejecutivo de empresas. Como ejemplo, ya he gastado no sólo los sueldos de un año sino que ahorros familiares para instalarnos en una embajada que no existía y vivir decorosamente aquí gracias al sacrificio de mi esposa. De allí que pida, como pediré para 1992, dos mil dólares mensuales de gastos de representación a partir de octubre sin perjuicio de los cinco mil dólares que solicito para la celebración del Día nacional oficial y diplomática y para la colonia chilena.



Saluda a US.

Mario Valenzuela
Embajador

MV/ih

DISTRIBUCION:

- 1.- RR.EE. DIGAD
- 2.- RR.EE. ARCHIGRAL
- 3.- RR.EE. SUBSEC info
- 4.- E. Dinamarca, archivo

ARCHIVO PRESIDENCIAL
03 JUN 1992
PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA